

## СПОРАЗУМ О САРАДЊИ

између

### **БРАТИСЛАВСКОГ САМУПРАВНОГ РЕГИОНА (СЛОВАЧКА РЕПУБЛИКА) И АУТОНОМНЕ ПОКРАЈИНЕ ВОЈВОДИНЕ (РЕПУБЛИКА СРБИЈА)**

Братиславски самоуправни регион (Република Словачка),  
са седиштем у Братислави, Сабиновска 16,  
коју заступа председник инж. Павол Фрешо

и

Аутономна Покрајина Војводина (Република Србија),  
Нови Сад, Михајла Пупина 16,  
коју заступа председник Владе АП Војводине др Бојан Пајтић

(у даљем тексту Стране)

водећи се међународним уговорима и споразумима између Словачке Републике и Републике Србије:

Сагласни су са чињеницом да је регионална сарадња неопходан фактор културног, социјалног и привредног развоја оба региона, као и да је неопходан фактор процеса уједињења Европе.

Свесни су да је циљ регионалне сарадње продубљивање односа између две стране.

Ствараће услове за развој ефективне сарадње међу институцијама, привредним субјектима и другим друштвеним чиниоцима из области регионалне сарадње, наведене у члану 1 овог Споразума.

#### Члан 1

Обе стране се обавезују да ће развијати заједничке активности и да ће подржавати међусобну сарадњу у областима које спадају у надлежности уговорних страна, односно, у областима око којих ће се уговорне стране договорити у складу са законом који важи за обе уговорне стране и то у областима:

- регионалног развоја
- европске територијалне сарадње

- туризма
- културе
- школства и омладине
- спорта и физичког васпитања
- здравства и социјалних питања
- подршке сарадње међу припадницима органа територијалне самоуправе које делују на територији братиславске самоуправне регије и АП Војводине
- искуства из претприступних процеса у ЕУ
- медијске сфере

## Члан 2

Проширивање конкретних области сарадње биће у будућности увек предмет Анекса Споразума, с тим да ће нумерисање Анекса бити од један па навише.

Свака страна може предложити проширивање међусобне сарадње. Друга страна биће о предлогу Анекса информисана писмено.

Споразум се може мењати и допуњавати искључиво уз сагласност обе стране.

## Члан 3

Форму сарадње и контаката обе стране су договориле на следећи начин:

- Стране ће бити у сталном радном контакту и реаговаће оперативно на актуелне предлоге
- Саставни део сарадње биће и организовање узајамних посета делегација обе стране са циљем да се проналазе нове форме и приоритети, као и процене о, до тада, реализованој сарадњи,
- Трошкове за организовање сусрета делегација сносиће стране на основу реципроцитета, при чему ће путне трошкове сносити свака страна за себе.

## Члан 4

Стране се обавезују да ће формирати Координациони савет са циљем оцењивања реализације овог Споразума.

Координациони савет сачињавају представници сваке стране из овог Споразума, при чему ће свака страна имати једног заступника за сваку област сарадње, уведену у члану 1 овог Споразума.

## Члан 5

Спорна питања интерпретације и реализације овог Споразума решаваће се међусобним уговорима.

## Члан 6

Садржај овог Споразума спроводиће се у складу са важећим националним законима страна потписница и поштујући обавезе преузете од Влада Обе Стране а које проистичу из међународних споразума који се односе на Републику Србију и Словачку Републику.

Евентуална питања која се тичу интерпретације и примене овог Споразума биће решене путем преговора, консултација, или на други начин у договору Обе Стране.

Споразум може да оконча свака страна у писаној форми, са отказним роком од шест месеци који ступа на снагу првим даном у месецу који следи након месеца у којем је било уручено обавештење о отказу друге стране.

## Члан 7

Овај Споразум је сачињен у четири једнака примерка, од тога два на српском и два на словачком језику, при чему обе верзије имају једнаку важност. Споразум ступа на снагу даном потписивања.

Стране својим потписом потврђују сагласност са садржајем свих чланова овог Споразума.

У Новом Саду, дана \_\_\_\_\_ 2011. године

Аутономна покрајина Војводина

Братиславски самоуправни регион

-----  
**др Бојан Пајтић,**  
председник Владе АП Војводине

-----  
**Габријела Немет,**  
потпредседник Братиславског  
самоуправног региона